

## ABSTRAK

### *I'jaz Bayani* dan Retorika Yunani dalam Surah Al-Fajr (Studi Komparatif)

Hani'atu Anharil Jannah

422021233075

Bahasa Arab sebagai bahasa Al-Qur'an memiliki keistimewaan (eksklusivitas) yang menguatkan kemukjizatan Al-Qur'an (*I'jaz al-Qur'an*). Hal tersebut sangat jelas tampak pada analisis Al-Qur'an menggunakan *Balaghah* (Retorika) Arab. Namun, Louwis Awad berpendapat bahwa bangsa Arab tidak memiliki eksklusivitas dalam warisan linguistik kuno, dikarenakan peradaban di Timur Tengah telah berkembang jauh sebelum munculnya bangsa Arab. Hal ini menunjukkan adanya pengaruh yang lebih luas dari akar bahasa dan budaya kuno terhadap Bahasa Arab. Ia juga menyebutkan adanya anggapan bahwa konsep pewahyuan Al-Qur'an tidaklah berbeda dari konsep *logos* Kristen. Padahal *logos* adalah salah satu konsep penting dalam Retorika Yunani. Seakan-akan ia ingin menegaskan hubungan yang kuat antara Retorika Yunani dengan *I'jaz Al-Qur'an* di mana *I'jaz Bayani* ada di dalamnya.

Oleh karena itu, penulis ingin menganalisis ayat-ayat Al-Qur'an dari sudut pandang *I'jaz Bayani* seperti *majaz*, *isti'arah*, *tasybih*, *kinayah* dan beberapa konsep retorika Yunani seperti, *Ethos*, *Pathos*, *Logos*, dan *Kairos*, sehingga dapat menunjukkan persamaan dan perbedaan antara kedua jenis retorika tersebut. Surah Al-Fajr menjadi objek penelitian ini karena didalamnya terdapat unsur-unsur dari kedua retorika tersebut.

Penelitian ini merupakan studi kepustakaan. Metode analisis data yang digunakan meliputi metode deskriptif, analitis, dan komparatif. Sedangkan kerangka teori pada penelitian ini berupa *I'jaz Bayani* dan Retorika Yunani.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa analisis retorika dalam Surah Al-Fajr mengungkapkan integrasi yang unik antara elemen-elemen *I'jaz Bayani* dengan retorika Yunani, di mana surah ini menggabungkan unsur persuasi emosional (*pathos*), dan argumen logis (*logos*) untuk menyampaikan pesan ilahi. Hal ini terlihat melalui terdapatnya 7 ayat yang mengandung *Isti'arah*, 2 ayat *Majaz*, 2 ayat *Kinayah*, dan 1 ayat *Tasybih*. Selain itu terdapat juga kandungan *Logos* dan *Pathos* pada surah Al-Fajr, yaitu 5 ayat yang mengandung Unsur *Logos*, dan 7 ayat mengandung *Pathos* juga. Kajian ini membuktikan bahwa konsep wahyu dalam Islam melampaui *logos* Yunani melalui perpaduan dimensi spiritual, moral, dan estetika, sehingga menjadikan pesan Al-Qur'an sebagai media yang menyeluruh, yang memadukan keindahan bahasa, persuasi intelektual, dan pengaruh emosional.

Penelitian ini merekomendasikan pengembangan studi komparatif antara retorika Arab dan Yunani dalam Al-Qur'an untuk memperkaya metode analisis teks keagamaan dan menyoroti keunikan masing-masing. Diharapkan penelitian serupa dapat diperluas ke surah-surah lain untuk memperdalam pemahaman tentang aspek retorika dalam Al-Qur'an secara lebih menyeluruh.

**Kata Kunci :** Balaghah Arab, Retorika Yunani, Komparasi, Surah Al-Fajr

## ملخص البحث

### الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في سورة الفجر (دراسة مقارنة)

هنيئة أنهار الجنة

٤٢٢٠٢١٢٣٣٠٧٥

اللغة العربية باعتبارها لغة القرآن لها خصائص تقوي إعجاز القرآن. وهذا يكون موضحاً عند تحليل القرآن باستخدام الإعجاز البياني. غير أنّ لويس عواض يرى العرب لا ينفردون بالتراث اللغوي القديم، إذ أنّ الحضارات في الشرقية تطورت قبل ظهور العرب بزمان طويل. وهذا يشير إلى وجود تأثير أوسع للجذور اللغوية والثقافية القديمة على اللغة العربية. ويذكر فكرة أنّ المفهوم القرآني للوحي لا يختلف عن المفهوم اللوغوس في المسيحي. ومع ذلك فإنّ اللوغوس هو واحد من أهمّ المفاهيم في البلاغة اليونانية. وكأنّه يريد أن يؤكد على الصلة القوية بين البلاغة اليونانية وإعجاز القرآن الذي يتضمّن فيه إعجاز البياني.

لذلك أرادت الباحثة تحليل الآيات القرآنية من وجهة نظر إعجاز البياني - بما فيها من جمال الأساليب كالمجاز، والاستعارة، والتشبيه، والكناية وبعض المفاهيم البلاغية اليونانية مثل الإيثوس و الفاثوس و اللوغوس والكايروس، وذلك لإظهار أوجه التشابه والاختلاف بين النوعين من البلاغة. وسورة الفجر هي موضوع هذا البحث لاحتوائها على عناصر من كلا النوعين من البلاغة. وقد اعتمدت الباحثة في دراستها بدراسة مكتبية، وأمّا المناهج تحليل البيانات المستخدمة فيه، المنهج الوصفية، والتحليلية، والمقارنة. والإطار النظري في هذا البحث يشمل على إعجاز البياني والبلاغة اليونانية.

تظهر نتائج هذه الدراسة بأنّ تحليل الإعجاز البياني في سورة الفجر يكشف عن مضمون العلم البياني (كالمجاز والاستعارة والتشبيه والكناية) والبلاغة اليونانية والتأثير العاطفي (الفاثوس)، والحجة المنطقية (اللوغوس) في إيصال الرسالة الإلهية. ويتجلى ذلك من خلال احتواء السورة على سبع آيات تتضمن الاستعارة، وآيتين للمجاز، وآيتين للكناية، وآية واحدة للتشبيه. بالإضافة إلى ذلك، نجد في السورة خمس آيات تحمل عنصر اللوغوس، وسبع آيات تتضمن الفاثوس. وتؤكد هذه الدراسة أن مفهوم الوحي في الإسلام يتجاوز منطق البلاغة اليونانية من خلال دمج البعد الروحي والأخلاقي والجمالي، ومما يجعل رسالة القرآن الكريم وسيلة شاملة تمتزج فيها جمالية اللغة والإقناع العقلي والتأثير العاطفي.

ويوصي هذا البحث بتطوير الدراسات المقارنة بين الإعجاز البياني والبلاغة اليونانية في القرآن الكريم لإثراء مناهج تحليل النصوص الدينية وإبراز تمييز كل منهما. ومن المأمول أن تمتد بحوث مماثلة إلى سور أخرى لتعميق فهم الجوانب البلاغية في القرآن الكريم بشكل أكمل. الكلمات الرئيسية: البلاغة العربية، البلاغة اليونانية، المقارنة، سورة الفجر